

## The Septuagint, Proverbs, Chapter 25, Interlinear English – G.T. Emery.

### Continuing Proverbs of Solomon.

Αὗται αἱ παιδεῖαι Σολομῶντος αἱ ἀδιάκριτοι, ἃς ἐξεγράψαντο οἱ φίλοι Ἐζεκίου τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας.  
These the instructions of Solomon the doubtless, which wrote down the friends of Ezekias of the king of the Judea.

2 Δόξα Θεοῦ κρύπτει λόγον, δόξα δὲ βασιλέως τιμᾷ πράγματα.  
Glory of God hides a matter, glory but of a king honours deeds.

3 Οὐρανὸς ὑψηλός, γῆ δὲ βαθεῖα, καρδία δὲ βασιλέως ἀνεξέλεγκτος.  
Heaven high, earth but deep, heart but of a king beyond criticism.

4 Τύπτε ἀδόκιμον ἀργύριον, καὶ καθαρισθήσεται καθαρὸν ἅπαν.  
Let you beat unsatisfactory silver, and it shall be cleansed spotless completely.

5 Κτεῖνε ἀσεβεῖς ἐκ προσώπου βασιλέως, καὶ κατορθώσει ἐν δικαιοσύνῃ ὁ θρόνος αὐτοῦ.  
Let you kill ungodly from before of king, and shall prosper in righteousness the throne of him.

6 Μὴ ἀλαζονεύου ἐνώπιον βασιλέως, μηδὲ ἐν τόποις δυναστῶν ὑφίστασο·  
Not let you be boastful before a king, neither in places of rulers let you stay on;

7 κρεῖσσον γάρ σοι τὸ ῥηθῆναι, Ἀνάβαινε πρὸς με, ἢ ταπεινῶσαί σε ἐν προσώπῳ δυνάστου· ἃ εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου, λέγε.  
better for to you the to be said, Let you come up unto me, than to be humbled you in presence of a ruler; that which saw the eyes of you, let you speak.

8 Μὴ πρόσπιπτε εἰς μάχην ταχέως, ἵνα μὴ μεταμεληθῆς ἐπ' ἐσχάτων· ἡνίκα ἂν σε ὀνειδίση ὁ σὸς φίλος,  
Not let you fall into an argument quickly, that not you should regret at last; whenever you should reproach he your friend,

9 ἀναχώρει εἰς τὰ ὀπίσω· μὴ καταφρόνει,  
let you retire into the back; not let you despise,

10 μὴ σε ὀνειδίση μὲν ὁ φίλος, ἡ δὲ μάχη σου καὶ ἡ ἔχθρα οὐκ ἀπέσται, ἀλλὰ ἔσται σοι ἴση θανάτῳ· χάρις καὶ φιλία ἐλευθεροῖ, ἃς τήρησον σεαυτῶ, ἐπονειδιστος γένη, ἀλλὰ φύλαξον τὰς ὁδοὺς σου εὐσυναλλάκτως.  
not you should reproach indeed the friend, the but quarrel of you and the enmity not shall go away, but shall be to you like death; favour and friendship may set free, which you shall keep to yourself, to be reproached you should be, but let you keep the ways of you agreeable.

11 Μῆλον χρυσοῦν ἐν ὀρμίσκῳ σαρδίου, οὕτως εἰπεῖν λόγον.  
An apple golden in necklace of sardius, so to say a word.

12 Εἰς ἐνώτιον χρυσοῦν καὶ σάρδιον πολυτελὲς δέδεται, λόγος σοφὸς εἰς εὐήκοον οὖς.  
In an ear-ring golden also sardius precious has been set, a word wise into an obedient ear.

13 Ὡσπερ ἔξοδος χιόνος ἐν ἀμῆτῳ κατὰ καῦμα ὠφελεῖ, οὕτως ἄγγελος πιστὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτόν· ψυχὰς γὰρ τῶν αὐτῶ χρωμένων ὠφελεῖ.  
Just as an issue of snow in harvesting against heat useful, so a messenger faithful the having sent him; souls for of the him providing useful.

14 Ὡσπερ ἄνεμοι καὶ νέφη καὶ ὑετοὶ ἐπιφανέστατα, οὕτως ὁ καυχώμενος ἐπὶ δόσει ψευδεῖ.  
Just as winds and clouds and rains most evident, so he boasting over gifts false.

## The Septuagint, Proverbs, Chapter 25, Interlinear English – G.T. Emery.

15 Ἐν μακροθυμίᾳ εὐοδία βασιλεῦσι, γλῶσσα δὲ μαλακὴ συντριβεί ὀστᾶ.

In long-suffering success to kings, a tongue and soft shatters bones.

16 Μέλι εὐρών φάγε τὸ ἱκανόν, μήποτε πλησθεὶς ἐξεμέσης.

Honey having found let you eat the sufficing, lest having been filled you should vomit.

17 Σπάνιον εἴσαγε σὸν πόδα πρὸς σεαυτοῦ φίλον, μήποτε πλησθεὶς σου

Rarely let you enter your foot unto of yourself friend, lest having been filled of you  
μισήσῃ σε.

he should hate you.

18 Ῥόπαλον καὶ μάχαιρα καὶ τόξευμα ἀκιδωτόν, οὕτως καὶ ἀνὴρ ὁ καταμαρτυρῶν

Cudgel and dagger and arrow sharp, so also a man the witnessing against

τοῦ φίλου αὐτοῦ μαρτυρίαν ψευδῆ.

of the friend of him a testimony false.

19 Ὁδὸς κακοῦ καὶ ποὺς παρανόμου ὀλεῖται ἐν ἡμέρᾳ κακῇ.

Way of wicked and foot of lawless shall perish in a day evil.

20 Ὡσπερ ὄξος ἔλκει ἀσύμφορον, οὕτως προσπεσὼν πάθος ἐν σώματι καρδίαν λυπεῖ·

Just as vinegar a wound hurts, so having come upon suffering in body heart distressed;

ὥσπερ σὴς ἐν ἱματίῳ καὶ σκώληξ ἐν ξύλῳ, οὕτως λύπη ἀνδρὸς βλάπτει καρδίαν.

just as a moth in a garment and a worm in wood, so grief of a man damages heart.

21 Ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου, ψώμιζε αὐτόν, ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν·

If hungers the enemy of you, let you feed him, if he should thirst, let you give a drink him;

22 τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, ὁ δὲ Κύριος

this for doing coals of fire you shall heap upon the head of him, the and Lord  
ἀνταποδώσει σοι ἀγαθὰ.

shall repay you good.

23 Ἄνεμος Βορέας ἐξεγείρει νέφη, πρόσωπον δὲ ἀναιδὲς γλῶσσαν ἐρεθίζει.

Wind North raises up clouds, a face but shameless tongues provokes.

24 Κρεῖσσον οἰκεῖν ἐπὶ γωνίας δώματος ἢ μετὰ γυναικὸς λοιδοροῦ ἐν οἰκίᾳ κοινῇ.

Better to live upon a corner of a housetop than with a woman abusive in a house common.

25 Ὡσπερ ὕδωρ ψυχρὸν ψυχῇ διψώσῃ προσηνές, οὕτως ἀγγελία ἀγαθὴ ἐκ γῆς μακρόθεν.

Just as water cold to a soul thirsting soothing, so a report good from of a land distant.

26 Ὡσπερ εἴ τις πηγὴ φράσσοι καὶ ὕδατος ἔξοδον λυμαίνοιτο, οὕτως ἄκοσμον

Just as if anyone a well should stop and water outlet spoil, so inappropriate  
δίκαιον πεπτωκέναι ἐνώπιον ἀσεβοῦς.

a righteous one to fall before an ungodly.

27 Ἐσθίειν μέλι πολὺ οὐ καλόν, τιμᾶ δὲ χρὴ λόγους ἐνδόξους.

To eat honey much not good, honour but it befits sayings esteemed.

28 Ὡσπερ πόλις τὰ τείχει καταβεβλημένη καὶ ἀτείχιστος, οὕτως ἀνὴρ ὃς οὐ μετὰ

Just as a city the walls having been thrown down and unfortified, so a man who not with  
βουλῆς τι πράσσει.

counsel anything manages.